



FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM
PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

ALEJA ADAMA MICKIEWICZA

Ulica wytyczona w 1827 roku. Pierwotnie jako Główna, następnie od 1863 – św. Anny, a w 1933 roku - ks. bpa. Władysława Bandurskiego. Imię obecnego patrona - poety Adama Mickiewicza aleja otrzymała w 1951. W 2011 roku przy alei uruchomiono pierwsze w Polsce liczydło rowerowe.

Street marked out in 1827. Originally, it was named Główna [Main] Street, then in 1863 it was renamed to Świętej Anny [Saint Anne] Street and in 1933 to Ks. bpa. Władysława Bandurskiego [Bishop Władysław Bandurski] Street. It was given its current name of Adam Mickiewicz, poet in 1951. In 2011, the first bicycle counter in Poland was installed in the avenue.





ANDRZEJA STRUGA

Ulica powstała w latach 1824–1828 i na całej długości nosiła nazwę Przejazd. Od 1863 roku odcinek na zachód od Piotrkowskiej otrzymał nazwę św. Andrzeja. Pod numerem 40 mieszkał tu Julian Tuwim. Mimo że ulica po II wojnie światowej otrzymała za patrona Andrzeja Struga (pisarz, działacz społeczny) wielu łodzian nadal nazywa ją ulicą Andrzeja.

The street was marked out in years 1824–1828 and at that time it was called Przejazd along its entire length [The Thoroughfare]. In 1863, the part westwards to Piotrkowska Street was given the name of Św. Andrzeja [St. Andrew] Street. Julian Tuwim lived in this street at number 40. Despite the fact that after World War II the street was given the name of Andrzeja Struga (writer, social activist), many inhabitants of Łódź continued to call it Andrzeja Street.



FOT. ZE ZBIORÓW
URZĘDU
MIASTA
ŁÓDZI



ALEJA ARTURA RUBINSTEINA

Pasaż został wytyczony w 1956 roku jako aleja Związku Młodzieży Polskiej. W 1990 roku przemianowana na pasaż Artura Rubinsteina (pianista światowej sławy). Patron alei urodził się i spędził dzieciństwo w domu przy ulicy Piotrkowskiej 78, vis a vis pasażu.

The passage was marked out in 1956 as Polish Youth Union Avenue. In 1990 renamed Artur Rubinstein's passage (world-famous pianist). The patron of the alley was born and spent his childhood in the house located at 78 Piotrkowska Street, across the street from the passage.





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁODZI,
AUTOR - WŁODZIMIERZ PFEIFFER

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

BRZEŻNA

Ulicę wytyczono jako Boczna wraz z powstaniem osady lniano-bawełnianej Łódka w 1827 roku. W 1863 roku jej zachodnią część przemianowano na ulicę Radwańska. Od tego momentu jest jedną z najkrótszych ulic miasta (307 m).

The street was delineated along with the creation of a linen and cotton settlement called Łódka in 1827. In 1863 its western section was renamed to Radwańska. Since then it has been one of the shortest streets in the city (307 m).



FRANKLINA DELANO ROOSEVELTA

Ulica wytyczona w 1885 roku (307 m.) nazywała się pierwotnie Ewangelicką, bo prowadziła do kościoła ewangelickiego (dzisiaj kościół ojców jezuitów). Po zamachu na ministra Bronisława Pierackiego w 1934 roku przemianowano ją na jego cześć. Po II wojnie światowej patronem stał się 32. prezydent Stanów Zjednoczonych – Franklin Delano Roosevelt.

The street marked out in 1885 (307 m.) was originally called Evangelical, because it led to the Evangelical church (today the church of Jesuit order). After the death of Minister Bronisław Pieracki in 1934, it was renamed in his honor. After World War II, the 32nd President of the United States - Franklin Delano Roosevelt became its patron.



FOT. ZE ZBIORÓW
**ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI,**
AUTOR - **WŁODZIMIERZ PFEIFFER**

ARCHIWA
PAŃSTWOWE





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM
PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

GABRIELA NARUTOWICZA

Pierwotnie - ulica Dzielna, oddzielająca osadę lniano-bawełnianą Łódka od osady Nowe Miasto. Imię pierwszego prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej nosi od 1924 roku. W 1931 roku od ulicy Piotrkowskiej do ulicy Skwerowej (obecnie – POW) stała się aleją spacerową.

Its original name was Dzielna [Dividing] Street, since it separated the Nowe Miasto [New Town] settlement from the linen and cotton settlement Łódka. Since 1924 it has been named after the first president of the Republic of Poland. In 1931, its part between Piotrkowska [Piotrków] Street and Skwerowa [Plaza] Street (currently POW [PMO] Street) became a strolling alley.



GDAŃSKA

Ulica powstała w 1873 roku z połączenia ulic Nowej i Długiej. Nazwę obecną nadano 11 lutego 1920 roku by upamiętnić zaślubiny Polski z morzem. W 1886 roku pod nr 13 wybudowano więzienie, gdzie w 1900 roku przebywał aresztowany Józef Piłsudski (dziś Muzeum Tradycji Niepodległościowych), pod nr 32 w dawnym pałacu Karola Poznańskiego mieści się Akademia Muzyczna.

Gdańska [Gdańsk] Street was marked out in 1873 as a result of joining together Nowa [New] Street and Długa [Long] Street. The current name was given on 11 February 1920 to commemorate Poland's Wedding to the Sea. In 1886, a prison was built at no. 13, where in 1900 Józef Piłsudski was kept in custody (today the Museum of Independence Traditions). At no. 32, in the former palace of Karol Poznański, the Academy of Music in Łódź is located.





FOT. ZE ZBIORÓW
MUZEUM
MIASTA ŁÓDZI,
AUTOR - IGNACY PŁĄŻEWSKI

MUZEUM
MIASTA
ŁÓDZI

HENRYKA JÓZEWSKIEGO

Nazwę alei przyjęto w 1994 roku. Henryk Józewski, polityk, artysta malarz, w latach 1938-39 był wojewodą łódzkim. Działacz niepodległościowy, w 1954 roku oskarżony o próbę obalenia ustroju PRL, skazany na dożywotnie więzienie. Po październiku 1956 roku wyrok anulowano. Nigdy nie ubiegał się o rehabilitację.

The name of the avenue was adopted in 1994. In years 1938-39, Henryk Józewski, politician, painter, was the voivode of Łódź region. In 1954 the independence activist was accused of an attempt at toppling the regime of Polish People's Republic, he was sentenced for life. After October 1956, the sentence was disaffirmed. He never sought exoneration.





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁODZI,
AUTOR - WŁODZIMIERZ PFEIFFER

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

ALEJA JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO

Ulica wytyczona w I poł. XIX w. jako ulica Główna, natomiast odcinek od Targowej - Szosa Rokicińska. W kolejnych latach - Główna (1945), Stalina (1945-1956), Główna (1956-1979), aleja Adama Mickiewicza (1979-1990), aleja marsz. Józefa Piłsudskiego (od 1990). Na odcinku wschodnim: Rokicińska (do 1939), Armii Czerwonej (1945-1990), aleja marsz. Józefa Piłsudskiego (od 1990).

Street marked out in the first half of the 19th cent. as Główna [Main] Street. The part from Targowa [Marketplace] Street was known as Szosa Rokicińska [Road to Rokiciny]. In subsequent years - Główna (1945), Stalina (1945-1956), Główna (1956-1979), Adam Mickiewicz Avenue (1979-1990), and Marshal Józef Piłsudski Avenue (since 1990). On the eastern part: Rokicińska [Rokiciny] Street (until 1939), Armii Czerwonej [Red Army] (1945-1990), aleja marsz. Józefa Piłsudskiego [Marshal Józef Piłsudski Avenue] (since 1990).





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI,
AUTOR - WŁODZIMIERZ PFEIFFER



JULIANA TUWIMA

Ulicę wytyczono na początku lat 20. XIX w. Nazwano ją Przechołem a następnie Przejazdem. Ulicą przejeżdżały wozy do lasu miejskiego powracające ulicą Nawrot. Od 1863 roku zachodni odcinek ulicy otrzymał nazwę św. Andrzeja. Od 1937 - Ignacego Daszyńskiego, następnie od 1947 roku ponownie - Przejazd. W 1954 roku przemianowano ulicę na - Juliana Tuwima (poeta).

The street was marked out in early 1820s. It was called Przejazd [The Thoroughfare]. In 1863, the western part was given the name of Świętego Andrzeja [Saint Andrew] Street. Carts loaded with timber heading to the city forest drove down the street and returned along Nawrot Street. In 1937 it was named after Ignacy Daszyński and then, in 1947 it was renamed to Przejazd [The Thoroughfare] again. In 1954, the street was renamed after poet Julian Tuwim.





PASAŻ LEONA SCHILLERA

Pasaż wytyczono po II wojnie światowej. Pierwotnie była to ulica Parkowa, gdyż prowadziła do pobliskiego parku im. Henryka Sienkiewicza. W 1962 roku pasaż otrzymał imię Leona Schillera - reżysera i pierwszego rektora Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej w Łodzi. Miejsce koncertów, wieców i manifestacji (m.in. Pomarańczowej Alternatywy).

The walkway was marked out after World War II. Originally it was called Parkowa [Park] Street, since it led to the nearby Henryk Sienkiewicz Park. In 1962, Leon Schiller, a director and the first rector of the State Theatre School in Łódź became its patron. It is a place where concerts, mass meetings and demonstrations are organised (a.o. Pomarańczowa Alternatywa [Orange Alternative]).



FOT. ZE ZBIORÓW
**ARCHIWUM
PAŃSTWOWEGO
W ŁODZI**





FOT. ZE ZBIORÓW
WOJEWÓDZKIEJ
BIBLIOTEKI PUBLICZNEJ
IM. MARSZAŁKA J. PIŁSUDSKIEGO W ŁÓDZI



LUDWIKA ZAMENHOFA

Pierwotnie ulica nosiła nazwę Nawrot, następnie zachodni jej odcinek w 1859 roku otrzymał miano ulicy Rozwadowskiej, a w 1920 roku uzyskała patrona - Ludwika Zamenhofa, lekarza, poligloty, twórcy języka esperanto.

Originally, it was called Nawrot Street, then its western section was called Rozwadowska [Rozwadów] Street in 1859 and in 1920 it was given a patron: Ludwik Zamenhof, a doctor, polyglot, the creator of Esperanto.





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI,
AUTOR - WŁODZIMIERZ PFEIFFER

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

LUTOMIERSKA

Ulica Lutomińska jest jedną z najstarszych ulic Łodzi. Istniała już w XVII w. jako droga prowadzącą do miejskich stodół na zachodnich krańcach miasta. Jej nazwa jest pozostałością układu komunikacyjnego okolic Łodzi przedprzemysłowej. W jej pobliżu znajdowała się droga z Łodzi do Lutomińska.

Lutomińska [Lutomiersk] Street is one of the oldest streets in Łódź. It already existed in the 17th century as a road leading to the town barns on the western outskirts of the town. Its name is a relic of the old transport arrangement of the surroundings of the pre-industrial Łódź. In its vicinity there was situated a road from Łódź to Lutomiersk.





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI,
AUTOR - WŁODZIMIERZ PFEIFFER

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

NAWROT

Ulica występuje na planach od 1827 roku. Wschodni odcinek nazwę zachował do dziś, zachodni - w 1859 roku otrzymał miano ulicy Rozwadowskiej, a od 1920 roku - Ludwika Zamenhofa. Występowała w parze z ulicą Przejazd, która wiodła do lasu miejskiego, skąd wozy wyładowane drewnem wracały ulicą Nawrot.

The street first appeared on maps in 1827. Its eastern section has kept its name until today, while the western one was named Rozwadowska [Rozwadów] Street in 1859 and since 1920 is known as Ludwika Zamenhofa Street. Nawrot [Turning Back] Street formed a pair with Przejazd [The Thoroughfare] Street, which led to the city forest, from where the timber-loaded carts returned along Nawrot Street.





FOT. ZE ZBIORÓW
NARODOWEGO
ARCHIWUM
CYFROWEGO

NARODOWE
ARCHIWUM
CYFROWE

PLAC NIEPODLEGŁOŚCI

Plac wytyczony w 1904 roku na terenach należących do spółki Leonhardt, Woelker i Girbardt z przeznaczeniem na targowisko, nazywał się Rynkiem Leonarda (uproszczone nazwisko Ernesta Leonhardta). W 1939 roku zakupiony przez ZUS pod budowę osiedla. Po 1946 roku przyjął obecną nazwę.

The square was marked out in 1904 on a property that belonged to the Leonhardt, Woelker and Girbardt company and was intended as a marketplace, it was called Rynek Leonarda [Leonard Square] (simplified surname of Ernest Leonhardt). In 1939 it was purchased by the Social Insurance Institution (ZUS) for the construction of a housing estate. After 1945, it adopted its current name.





FOT. ZE ZBIORÓW
BIBLIOTEKI
NARODOWEJ
W WARSZAWIE



NOWOMIEJSKA

Nazwa ulicy została nadana w 1826 roku w okresie powstawania Łodzi przemysłowej przez burmistrza Antoniego Czarnkowskiego i budowniczego obwodu łęczyckiego Krzysztofa Dürringa. W 1828 roku nazwę potwierdzono w piśmie rządowym i naniesiono na plan osady Nowe Miasto.

Nowomiejska [New Town] Street was given its name in 1826, at the time when the industrial Łódź was being created, by the Mayor Antoni Czarnkowski and the builder of the Łęczyca Oblast Krzysztof Dürring. In 1828 the name was validated in an official letter and plotted over the map of the New Town settlement.



OGRODOWA

Ulica nazwę zawdzięcza ogrodom miejskim, przekazanym w latach 20. XIX w. przez władze mieszkańcom rolniczej Łodzi jako rekompensatę za utracone grunty przeznaczone pod osadę sukienniczą Nowe Miasto. Była główną arterią komunikacyjną pomiędzy fabryką Izraela Poznańskiego a robotniczym kompleksem mieszkaniowym.

Ogrodowa [Garden] Street owes its name to the town gardens (fields) donated in the 1820s by the authorities to the townsfolk of agricultural Łódź as compensation for the lost grounds. It was the main communication artery between the factory complex owned by Izrael Poznański and the workers' housing district.



FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM
PAŃSTWOWEGO
W ŁODZI,

ARCHIWA
PAŃSTWOWE





FOT. ZE ZBIORÓW
NARODOWEGO ARCHIWUM
CYFROWEGO,
AUTOR - ALEKSANDER MEYER

NARODOWE
ARCHIWUM
CYFROWE

PIOTRKOWSKA

W przeszłości jedna z najdłuższych ulic handlowych w Europie licząca obecnie 4 km 145 m. Pierwotnie Trakt Piotrkowski, od 1823 roku po raz pierwszy nazwana ulicą Piotrkowską, zaczynała się przy rzece Łódce i łączyła kolejno powstające osady przemysłowe. Ze względu na unikalny charakter układu urbanistyczno-przestrzennego ulica Piotrkowska została w 2015 roku w całości uznana za Pomnik Historii.

Once one of the longest high streets in Europe, Piotrkowska [Piotrków] Street is ca. 4.2 km long. Originally, it was called Trakt Piotrkowski [Trackway to Piotrków] and in 1823 it was named Piotrkowska Street for the first time. Due to the unique character of the town-planning and spatial arrangement of Piotrkowska Street, it was recognised (as a whole) as a Monument of History.





FOT. ZE ZBIORÓW
MUZEUM TRADYCJI
NIEPODLEGŁOŚCIOWYCH
W ŁODZI

Muzeum
Tradycji
Niepodległościowych
w Łodzi

POMORSKA

Najdłuższa ulica Łodzi (po przedłużeniu do Nowosolnej mierzy 11 km 318 m). Ma 608 numerów i krzyżuje się z 40 ulicami. Pierwotna nazwa – Średnia, od 1920 roku Pomorska, w PRL Marcelego Nowotki. Obecna nazwa upamiętnia zaślubiny Polski z morzem.

The longest street in Łódź (after extension to Nowosolna it is 11 km 318 m long). It counts 608 numbers and intersects with 40 other streets. Its original name was Średnia [Middle] Street, since 1920 renamed to Pomorska, in the times of Polish People's Republic the patron of the street was Marcelli Nowotko. The current name commemorates Poland's Wedding to the Sea.





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM
PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

ROMUALDA TRAUGUTTA

Ulica wytyczona w 1825 roku. Pierwotna nazwa – Krótka. Od 1873 roku Kolejna, potem Kolejowa. Od 1920 roku - Romualda Traugutta, przywódcy powstania styczniowego. W 1912 roku pod numerem 36 powstał Hotel Savoy, najwyższy wówczas budynek Łodzi. Od 2015 roku fragment pomiędzy ulicami Piotrkowską a Sienkiewicza to woonerf.

The street was marked out in 1825. The original name of the street was Krótka [Short] Street. Since 1873, it was known as Kolejna and then Kolejowa [Railway] Street. Since 1920, it has borne the name of Romuald Traugutt. In 1912, at number 6, Hotel Savoy was built, back then the highest building in Łódź. Since 2015, the part of the street between Piotrkowska and Sienkiewicza Streets has become a woonerf.



STANISŁAWA MONIUSZKI

Dawny prywatny pasaż fabrykanta Ludwika Meyera z neorenesansowymi willami. Jako pierwsza ulica w Łodzi wybrukowana i oświetlona. W 1906 przekazana miastu. Od 1919 patronem ulicy jest Stanisław Moniuszko, kompozytor. W latach 1948–75 pod numerem 2 mieściła się słynna kawiarnia „Honoratka”. Bywały tu gwiazdy świata kultury, m.in. aktorzy Zbigniew Cybulski i Daniel Olbrychski.

Former private Walkway with Neo-Renaissance villas, belonging to Ludwik Meyer. It was the first street in Łódź to be entirely paved and illuminated. In 1906 the street was handed over to the municipality. Since 1919 the patron of the street is Stanisław Moniuszko, composer. In years 1948–75, the property at number 2 housed the famous “Honoratka” café. The place was frequently visited by world of culture celebrities including actors Zbigniew Cybulski and Daniel Olbrychski.





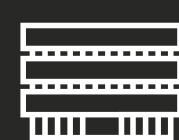
FOT. ZE ZBIORÓW
NARODOWEGO ARCHIWUM
CYFROWEGO,
AUTOR - WŁODZIMIERZ PFEIFFER

NARODOWE
ARCHIWUM
CYFROWE

STARY RYNEK

To miejsce najstarszego osadnictwa, z którego rozwinęła się współczesna Łódź. Do początku XIX w. stanowiło centrum rolniczej Łodzi. Plac otaczała drewniana, miejska zabudowa. Układ urbanistyczny Starego Rynku jest jednym z nielicznych pamiątek po Łodzi średniowiecznej.

Sтары Рынек [Old Market Square] is the place of the oldest settlement from which the contemporary Łódź has developed. Up until the early 19th century it constituted the centre of the agricultural Łódź. The square was surrounded by wooden town buildings. The urban layout of the square is one of the very few relics of the medieval Łódź.





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM
PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

STEFANA JARACZA

Ulicę wytyczono w latach 1821–1823. Pierwotna nazwa - Pod Cegielnię, ponieważ prowadziła do pierwszej miejskiej cegielni. Później stosowano też nazwy - Podcegielniana i Cegielniana. Zaczynała się początkowo przy ulicy Gdańskiej, w 1931 roku wschodni odcinek zachował nazwę Cegielniana, a zachodni nazwano Śródmiejską. W 1945 roku ulica otrzymała nazwę – Stefana Jaracza, aktora i reżysera.

The street was marked out in years 1821–1823. Its original name was Pod Cegielnię [To the Brickyard], to the fact that it led to the first municipal brickyard. Later, also the names Podcegielniana and Cegielniana were used. Initially, it started at Gdańska Street. In 1931 the eastern part of the street retained the name Cegielniana, and the western one was called Śródmiejska. In 1945, the street was given its name after Stefan Jaracz, actor and director.





FOT. ZE ZBIORÓW
NARODOWEGO
ARCHIWUM
CYFROWEGO

NARODOWE
ARCHIWUM
CYFROWE

TRAMWAJOWA

W 1848 roku nazwana ulicą Nowo-Wysoka. W 1897 roku powstała tu pierwsza w Łodzi zajezdnia tramwajowa, od której ulica zyskała w 1901 roku nową, obecnie obowiązującą nazwę. Z niej wyruszył w 1898 roku pierwszy łódzki tramwaj do obsługi ruchu osobowego (długość trasy wynosiła 5,8 km).

In 1848 it was called Nowo-Wysoka [Upper-New] Street. Since in 1897 the first tram depot in Łódź was located in this street, in 1901 the name of the street was changed to Tramwajowa [Tram] Street, which is also its current name. In 1898 the first passenger tram in Łódź set off from this depot (the length of the route was 5.8 km).





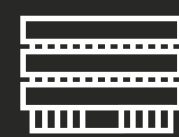
FOT. ZE ZBIORÓW
**ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI,**
AUTOR - **WŁODZIMIERZ PFEIFFER**

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

TYLNA

Ulica wytyczona w 1827 roku w czasie urządzania osady Łódka. Wyznaczała tylną granicę osady prządków Inu. Pod numerem 9/11 znajduje się jedna z najciekawszych budowli neorenesansowych Łodzi – willa fabrykanta Ludwika Grohmana, projektu Hilarego Majewskiego (czołowy architekt Łodzi w latach 1872–1892).

A street marked out in 1827 during the settlement of Łódka village. It marked the back border of the flax spinners area. At number 9/11 there is one of the most interesting neo-Renaissance buildings of Łódź - the villa of the manufacturer, Ludwik Grohman, designed by Hilary Majewski (the leading architect of Łódź in the years 1872–1892).





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM
PAŃSTWOWEGO
W ŁODZI

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

PLAC WŁADYSŁAWA REYMONTA

Plac wytyczony w 1825 jako targowisko - Górny Rynek. W XIX w. nazywano go także potocznie Rynkiem Geyera. Po przeprowadzeniu linii tramwajowej funkcję placu targowego przejął pobliski plac Leonarda (dziś plac Niepodległości). W 1925 plac nazwano imieniem pisarza, noblisty Władysława Reymonta, autora m.in. „Ziemi obiecanej” .

The square was marked out in 1825 as a marketplace called Górny Rynek [Upper Market Square]. In the 19th century, it has also been commonly called Rynek Geyera [Geyer's Market Square]. When the tram line was constructed, the marketplace function was taken over by the nearby Plac Leonarda [Leonard's Square], today's Plac Niepodległości [Independence Square]. In 1925, the square was given the name of Władysław Reymont, Polish writer, Nobel Prize winner, author of "Ziemia Obiecana" („Promised Land").





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI,
AUTOR - WŁODZIMIERZ PFEIFFER

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

WOLBORSKA

Jedna z najstarszych ulic Łodzi. W okresie staropolskim zwana także Dworską i Starowiejską a w XVIII w. – Nadstawną. W latach 1861-1939 znajdowała się tu główna synagoga łódzkiej gminy żydowskiej, jedna z najbardziej okazałych w Polsce, wybudowana w stylu mauretańskim.

Wolborska [Wolbórz] Street is one of the oldest streets in Łódź. In the Old Polish period it was called Dworska [Court] and Starowiejska [Old Village] Street. In the 18th century, it was called Nadstawna [By the Pond] Street. In years 1861-1939 it was the location of the main synagogue of the Łódź Jewish religious community, one of the most splendid synagogues in Poland, built in Moorish style.





FOT. ZE ZBIORÓW
**ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁODZI,**
AUTOR - **BRONISŁAW WILKOSZEWSKI**



PLAC WOLNOŚCI

Od 1821 roku centralne miejsce osady sukienniczej Nowe Miasto, ośmioboczny rynek - plac targowy, nazwany pierwotnie Nowym Rynkiem. W pierwszą rocznicę odzyskania przez Polskę niepodległości w 1919 roku został przemianowany na Plac Wolności. W 2015 roku Plac Wolności został uznany Pomnikiem Historii.

Since 1821 the central point of the cloth-making settlement called Nowe Miasto [New Town], this octagonal market square was initially called Nowy Rynek [New Market]. On the first anniversary of Poland's independence in 1919, it was renamed to Wolności [Freedom] Square. In 2015, Wolności Square was recognised as a Monument of History.





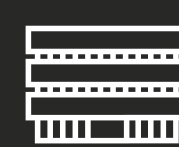
FOT. ZE ZBIORÓW
MUZEUM
MIASTA ŁÓDZI
AUTOR - IGNACY PŁĄŻEWSKI

MUZEUM
MIASTA
ŁÓDZI

WÓLCZAŃSKA

Ulicę wytyczono w latach 1824–1828 i nazywała się wówczas Wólska, prowadziła wzdłuż osady prządków od ulicy Nawrot do granicy miasta. Nazwę bierze od wsi rządowej Wólka, która stała się częścią osady Iniano-bawełnianej Łódka.

The street was marked out in the years 1824-1828 and at that time it was called Wólska, it led along the settlement of spinners from Nawrot Street to the city border. It takes its name from the governmental village of Wólka, which became a part of the linen and cotton settlement known as Łódka.





FOT. ZE ZBIORÓW
BUNDESARCHIV,
BILD 137-051639A,
CC-BY-SA 3.0



WSCHODNIA

Ulica powstała w latach 1821–1823 wraz z powstaniem osady sukienników, nazwanej Nowym Miastem. Jej granice wyznaczały ulice: Zachodnia, Północna, Wschodnia i Południowa (dzisiaj Rewolucji 1905 roku). Przy ulicy Wschodniej mieszkali marszałek Józef Piłsudski, pisarz, noblista Władysław Reymont, poeta Zdzisław Jaskuła.

Wschodnia [East] Street was marked out in years 1821–1823, along with the establishment of a settlement of cloth makers, which back then was called Nowe Miasto [New Town]. The outline of the settlement was marked out by the following streets: Zachodnia [West], Północna [North], Wschodnia [East] and Południowa [South] (currently Rewolucji 1905 [Revolution of 1905] Street). Marshal Józef Piłsudski, writer and Nobel Prize laureate Władysław Reymont and poet Zdzisław Jaskuła lived in Wschodnia Street.





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI,
AUTOR - WŁODZIMIERZ PFEIFFER

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

ZACHODNIA

Ulica powstała w latach 1821 – 1823 wraz z powstaniem osady sukienników, którą nazwano wówczas Nowe Miasto. Granice sukienniczej osady wyznaczały cztery ulice: Zachodnia, Północna, Wschodnia i Południowa (dzisiaj Próchnika i Rewolucji 1905 roku).

Zachodnia [West] Street was marked out in years 1821 – 1823, along with the establishment of a settlement of cloth makers, which back then was called Nowe Miasto [New Town]. The outline of the cloth-making settlement was marked out by four streets: Zachodnia [West], Północna [North], Wschodnia [East] and Południowa [South] (currently Próchnika [Adam Próchnik] Street and Rewolucji 1905 [Revolution of 1905] Street)





FOT. ZE ZBIORÓW
ARCHIWUM
PAŃSTWOWEGO
W ŁÓDZI

ARCHIWA
PAŃSTWOWE

ZGIERSKA

Ulica wytyczona w 1823 roku w czasie regulacji Starego Miasta i dzielnicy Bałuty. Powstała z dawnej ulicy Cygańskiej i traktu zgierskiego. Nazwa Zgierska pojawia się w aktach od 1826 roku. W czasie II wojny światowej przebiegała przez teren Litzmanstadt Getto, jako wyłączona droga „aryjska”, nad którą funkcjonowały dwie kładki dla mieszkańców getta.

A street marked out in 1823 during the reorganisation of the Old Town and Bałuty district as a result of merging Cygańska Street and Zgierz route. The name Zgierska appears in the files since 1826. During World War II, it ran through the Litzmanstadt Ghetto as an „Aryan only” road, over which there were two footbridges for the ghetto inhabitants.

